

Cours 8: L'assimilation - الإذغام





السَّلَامُ عَلَيْكُنَّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ أَخَوَاتِي الْعَزِيزَاتُ
"سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ وَبَرَكَاتٌ مِنَ اللَّهِ عَلَيْكُنَّ"

As-salâm 'alaykounna wa rahmatoullâhi wa barakâtouh mes chères sœurs, « que la paix et la miséricorde de Dieu soit sur vous, ainsi que ses bénédictions »

Introduction

Nous avons vu lors des leçons sur les lettres Mîm et du Noûn Sakinah ou du tanwin, l'emploi de l'assimilation – الإذغام – dans la lecture du Saint Coran: Le Mim quand il est suivi du Mim et Noun Sakina ou du tanwin quand il est suivi **يرملون**

 آل	 أن
ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن	أ ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي
Toute lettre ayant une chaddah après l'article défini آل est appelé lettre solaire ; et celles n'ayant pas de chaddah lettre lunaire .	

Et vous savez quoi lorsqu'on a vu la leçon sur les lettres lunaires et solaires, le cas des lettres solaires, avec le fait d'ignorer le ل , qui vient après أ , au contact de **14 lettres, est une forme d'assimilation totale. On ignore le Lam et on met la chaddah sur la lettre qui vient**

après. EX: **ال + شَمْسٌ = الشَّمْسُ**

Rappel: En arabe, **إِدْغَامٌ** signifie : *fusionner, faire entrer une lettre dans une autre*. La première lettre s'efface et se fond dans la seconde (avec ou sans Nasalisation), qui prend alors une **chaddah** (◌ّ).

L'assimilation est commune à toutes les langues, ex: **Grand-mère/ Grand-père/ Good day / Good deeds / Fast train / sweet-dream/**

Cependant, l'assimilation- **الإِدْغَامُ** peut se produire dans le Coran avec **d'autres lettres arabes** selon certaines circonstances qui seront mentionnées dans cette nouvelle leçon de Tajwid.

Il existe 3 types d'assimilation: L'assimilation de deux lettres **IDENTIQUES** - L'assimilation de deux lettres **HOMOGÈNES** - L'assimilation de deux lettres **PROCHES**



1. L'assimilation de deux lettres **IDENTIQUES** - **إِدْغَامُ الْمُتَمَاتَيْنِ**

Cette assimilation se produit lorsque **deux lettres identiques se suivent** (dans un même mot ou pas) **et dont la première porte une Soukoun** ◌◌ tandis que la **seconde porte une voyelle**. Ainsi les deux lettres étant **identiques**, elles ont le **même point de sortie et partagent les mêmes caractéristiques**. La **première lettre est alors assimilée à la seconde** qui portera alors une Chaddah ◌ّ. **Exemples:**

S24/V33: يُكْرِهِنَّ

S2/V16: رِبْحَتِ تَجَارَتُهُمْ

S4/V78 أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ

S74/V53 (بَلَّ لَا) deux Lam : كَلَّا بَلَّ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ

Il n'y a pas de prononciation de la nasalisation excepté dans le cas des lettres arabes Mim – مّ et Noun – نّ lorsqu'elles portent une chaddah qui sont toujours nasalisées lors de leur lecture.

(106/4) الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوعٍ وَءَامَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ

(92/19) مِّنْ نَّعْمَةٍ

Remarque : Si la lettre arabe portant un soukoun est une **lettre de prolongation** et qu'elle est la **dernière lettre d'un mot**, tandis que la **lettre similaire portant une voyelle commence le second mot**, il n'y a pas d'assimilation entre elles.

Exemple : S90/V14: فِي يَوْمٍ

2. L'assimilation **HOMOGÈNES** - إِدْغَامُ الْمُتَجَانِسِينَ

Cette assimilation se produit lorsque deux lettres arabes ayant un **même point de sortie (Makhrâj)** mais ayant des **attributs/caractéristiques différentes (Sifât)** se **rencontrent**. La première lettre étant Sakina tandis que la seconde porte une voyelle.

Les conséquences de cette rencontre sont que les **2 lettres fusionnent**:

- La lettre Sakina est assimilée à la lettre portant la voyelle.
- la deuxième lettre portera une chedda -

Ce type d'assimilation ne se manifeste dans le Coran que dans 7 cas suivant et pour 3 types de lettres.

A: lettres ت-د-ط

1. La lettre د assimilée à la lettre ت comme dans le mot عَبَدْتُمْ qui se prononce عَبَّتُمْ

S2/V256 لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ط قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ

لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ S6/V94

2. La lettre **ت** assimilée à la lettre **د** dans ce cas **أُنْقَلَتِ دَعَا** se prononce **فَلَمَّا أُنْقَلَتِ دَعَا** dans la S7/V189: **أُنْقَلَدَّ عَوَا**

س10/V89: قَالَ قَدْ أُجِيبَتِ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا

3. La lettre **ت** assimilée à la lettre **ط** dans ce cas **وَدَّتْ طَائِفَةٌ** se prononce **وَدَّطَائِفَةٌ**

س4/V113: وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ

س33V13: وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ

4. La lettre **ط** assimilée à la lettre **ت** dans ce cas **أَحَطْتُ** se prononce **أَحَطْتُ** ou encore **لَيْنِ بَسَطْتُ** ; **La première lettre étant emphatique ne peut fusionner complètement avec la suivante qui est moins volumineuse. On parlera donc d'assimilation incomplète.** Ici le Tô (**ط**) disparaît mais son attribut [**Al-iTbâq**] reste. Ainsi, l'épaisseur de la lettre reste tandis que l'écho – **قَلَقَلَةٌ** disparaît. C'est-à-dire qu'on collera la langue au palais lors de la prononciation du ta (**ت**).

س12/V80: وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ

B: lettres **ث-ظ-ذ**

5. La lettre **ذ** assimilée à la lettre **ظ** dans le cas **إِذْ ظَلَمُوا** se prononce **إِظَلَمُوا**

S43/V39: **وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُم**

S4/V64: **وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ**

6. La lettre **ث** assimilée à la lettre **ذ** dans le cas **يَلْهَثْ ذَلِكَ** se prononce **يَلْهَذِكَ**

C: lettres **م-ب**

7. La lettre **ب** assimilée à la lettre **م** dans le cas **ارْكَبْ مَعَنَا** se prononce **ارْكَمَّعَنَا** dans la sourate:

S11/V42: **يَبْنِيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ**

3. L'assimilation de deux lettres Proche - **إِدْغَامُ الْمُتَقَارِبِينَ**

Cette assimilation se produit lorsque deux lettres arabes ont des **points de sortie et des caractéristiques proches mais différentes**. Elle concerne 4 lettres

A- la lettre **ل** assimilée à la lettre **ر** comme dans l'exemple suivant :

قُلُّ رَّبِّ se prononce قُرَّبِّ dans la

S23/V93: قُلُّ رَّبِّ إِمَّا تُرِيْنِي مَا يُوعَدُونَ

S4/V158: بَل رَفَعَهُ اللهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا

B- la lettre ق assimilée à la lettre ك dans un seul mot

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ qui se lira أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ

NB: L'assimilation complète est représentée dans le Coran par une absence de soukôun réelle sur la première lettre et par l'accentuation de la lettre suivante. Et l'assimilation incomplète de la lettre ط à la lettre ت dans le cas أَحَطْتُ sera représentée dans le Coran par une absence de soukôun réelle sur la première lettre et par la non-accntuation de la lettre suivante.

Exo S4/V64:

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللهَ وَأَسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللهُ تَوَّابًا رَّحِيْمًا